

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
12651

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1999-12-01

Electronic imaging — Vocabulary

Imagerie électronique — Vocabulaire

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 12651:1999



Reference number
Numéro de référence
ISO 12651:1999(E/F)

Contents

Page

1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Principles and rules followed	2
3.1 Definition of an entry	2
3.2 Organization of an entry	2
3.3 Classification of entries	3
3.4 Selection of terms and wording of definitions	3
3.5 Multiple meanings.....	3
3.6 Abbreviations	3
3.7 Use of parentheses.....	3
3.8 Use of brackets	4
3.9 Use of terms printed in bold typeface in definitions and the use of an asterisk.....	4
3.10 Spelling	4
3.11 Organization of the alphabetical index.....	5
4 Terms and definitions	5
 Alphabetical indexes	
English	17
French	20

© ISO 1999

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
Internet central@iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Sommaire

Page

1	Domaine d'application	1
2	Références normatives	1
3	Principes d'établissement et règles suivies	2
3.1	Définition d'un article	2
3.2	Constitution d'un article	2
3.3	Classification des articles.....	3
3.4	Choix des termes et des énoncés des définitions	3
3.5	Pluralité de sens ou polysémie	3
3.6	Abréviations	3
3.7	Emploi des parenthèses	3
3.8	Emploi des crochets.....	4
3.9	Emploi dans les définitions de termes imprimés en caractères gras et de l'astérisque.....	4
3.10	Mode d'écriture et orthographe.....	5
3.11	Constitution de l'index alphabétique.....	4
4	Termes et définitions.....	5
 Index alphabétiques		
	Anglais	17
	Français	20

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 12651 was prepared by Technical Committee ISO/TC 171, *Document imaging applications*, Subcommittee SC 3, *General issues*.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 12651:1999

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comité membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 12651 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 171, *Applications imagerie documentaire*, sous-comité SC 3, *Généralités*.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 12651:1999

Introduction

Image technology gives rise to numerous international exchanges of both an intellectual and a material nature. These exchanges often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence or imprecision of the definitions of useful concepts.

To avoid misunderstandings and to facilitate such exchanges it is essential to clarify the concepts, to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept, and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

The purpose of ISO 12651 is to provide definitions that are rigorous, uncomplicated and which can be understood by all concerned. The scope of each concept defined has been chosen to provide a definition that is suitable for general application. In those circumstances, where a restricted application is concerned, the definition may need to be more specific.

However, while it is possible to maintain the self-consistency of this individual standard, the reader is warned that the dynamics of language and the problems associated with the standardization and maintenance of vocabularies may introduce duplications and inconsistencies among other standards.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 12651:1999

Introduction

Les technologies de l'image sont à l'origine de multiples échanges intellectuels et matériels sur le plan international. La diversité des termes utilisés pour exprimer la même notion dans des langues ou des domaines différents, ou encore l'absence ou l'imprécision des définitions des notions les plus utiles rendent souvent ces échanges difficiles.

Pour éviter des malentendus et faciliter ces échanges, il est essentiel de préciser les notions, de choisir les termes à employer dans les différentes langues et dans les différents pays pour exprimer la même notion, et d'établir des définitions équivalentes dans chaque langue.

L'objet de l'ISO 12651 est de donner des définitions rigoureuses, simples et compréhensibles par tous les intéressés. La portée de chaque notion a été choisie de façon que sa définition puisse avoir la valeur la plus générale. Cependant, il est parfois nécessaire de restreindre une notion à un domaine plus étroit et de lui donner alors une définition plus spécifique.

D'autre part, s'il est possible d'assurer la cohérence interne de cette norme prise individuellement, la cohérence des diverses normes entre elles est plus difficile à atteindre. Le lecteur ne doit pas s'en étonner: la dynamique des langues et les problèmes de l'établissement et de la révision des normes de vocabulaire peuvent être à l'origine de quelques répétitions ou de contradictions avec d'autres normes.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 12651:1999

Electronic imaging — Vocabulary

1 Scope

This International Standard is intended to facilitate communication in the field of electronic imaging. It presents, in two languages, terms and definitions of selected concepts relevant to this field of information technologies and identifies relationships among the entries.

In order to facilitate their translation into other languages, the definitions are drafted so as to avoid, as far as possible, any peculiarity attached to a language.

2 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of ISO and IEC maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 1087:1990, *Terminology — Vocabulary*.

ISO 3166-1:1997, *Codes for the representation of names of countries and their subdivisions — Part 1: Country codes*.

Imagerie électronique — Vocabulaire

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale a pour objet de faciliter les échanges dans le domaine de l'imagerie électronique. À cet effet, elle présente un ensemble bilingue de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans le domaine des technologies de l'information et définit les relations pouvant exister entre les différentes notions.

Les définitions ont été établies de manière à éviter les particularismes propres à une langue donnée, afin de faciliter leur transposition dans des langues autres que celles ayant servi à la rédaction initiale.

2 Références normatives

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de l'ISO et de la CEI possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

ISO 1087:1990, *Terminologie — Vocabulaire*.

ISO 3166-1:1997, *Codes pour la représentation des noms de pays et de leurs subdivisions — Partie 1: Codes pays*.

3 Principles and rules followed

3.1 Definition of an entry

Clause 4 comprises a number of entries. Each entry consists of a set of essential elements that includes an index number, one term or several synonymous terms, and a phrase defining one concept. In addition, an entry may include examples, notes or illustrations to facilitate understanding of the concept.

Occasionally, the same term may be defined in different entries, or two or more concepts may be covered by one entry, as described in 3.5 and 3.8 respectively.

Other terms such as **vocabulary**, **concept**, **term** and **definition**, are used in ISO 12651 with the meaning defined in ISO 1087.

3.2 Organization of an entry

Each entry contains the essential elements defined in 3.1 and, if necessary, additional elements. The entry may contain the following elements in the following order:

- a) an index number (common for all languages in which ISO 12651 is published);
- b) the term or the generally preferred term in the language. The absence of a generally preferred term for the concept in the language is indicated by a symbol consisting of five points (.....); a row of dots may be used to indicate, in a term, a word to be chosen in each particular case;
- c) the preferred term in a particular country (identified according to the rules of ISO 3166-1);
- d) the abbreviation for the term;
- e) permitted synonymous term(s);
- f) the text of the definition (see 3.4);
- g) one or more examples with the heading "Example(s)";
- h) one or more notes specifying particular cases in the field of application of the concepts with the heading "NOTE(S)";
- i) a picture, a diagram, or a table which could be common to several entries.

3 Principes d'établissement et règles suivies

3.1 Définition d'un article

Le chapitre 4 est composé d'un certain nombre d'articles. Chaque article est composé d'un ensemble d'éléments essentiels comprenant le numéro de référence, le terme ou plusieurs termes synonymes et la définition de la notion. Cet ensemble peut être complété par des exemples, des notes, des schémas destinés à faciliter la compréhension de la notion.

Le même terme peut parfois être défini dans des articles différents, ou plusieurs notions peuvent être traitées par un seul article: voir respectivement en 3.5 et 3.8.

D'autres termes tels que **vocabulaire**, **notion**, **terme**, **définition**, sont employés dans l'ISO 12651 avec le sens qui leur est donné dans l'ISO 1087.

3.2 Constitution d'un article

Chaque article contient les éléments essentiels définis en 3.1 et, si nécessaire, des éléments supplémentaires. L'article peut donc comprendre les éléments suivants énumérés dans l'ordre ci-dessous:

- a) un numéro de référence (le même, quelle que soit la langue de publication de l'ISO 12651);
- b) le terme, ou le terme préférable dans la langue. S'il n'existe pas de terme préférable pour exprimer la notion, cette absence est indiquée par cinq points de suspension (.....); ce symbole peut être également employé pour désigner, dans un terme, le mot à choisir dans un cas particulier;
- c) le terme préférable selon le pays (identifié selon les règles de l'ISO 3166-1);
- d) l'abréviation pouvant être employée à la place du terme;
- e) le ou les termes admis comme synonymes;
- f) le texte de la définition (voir 3.4);
- g) un ou plusieurs exemples précédés du titre «Exemple(s)»;
- h) une ou plusieurs notes précisant les cas particuliers dans le domaine d'application des notions, précédées du titre «NOTE(S)»;
- i) une figure, un schéma ou un tableau, pouvant être communs à plusieurs articles.

3.3 Classification of entries

Each entry is assigned a two-digit index number.

In order that versions of this International Standard in various languages are related, the numbers assigned to entries are the same for all languages.

3.4 Selection of terms and wording of definitions

The selection of terms and the wording of definitions have, as far as possible, followed established usage. Where there were contradictions, solutions agreeable to the majority have been sought.

3.5 Multiple meanings

When, in one of the working languages, a given term has several meanings, each meaning is given a separate entry to facilitate translation into other languages.

3.6 Abbreviations

As indicated in 3.2, abbreviations in current use are given for some terms. Such abbreviations are not used in the texts of the definitions, examples or notes.

3.7 Use of parentheses

In some terms, a word or words printed in bold typeface are placed between parentheses. These words are part of the complete term, but they may be omitted when use of the abridged term in a technical context does not introduce ambiguity. In the text of another definition, example, or note of ISO 12651, such a term is used only in its complete form. In some entries, the terms are followed by words in parentheses in normal typeface. These words are not a part of the term but indicate directives for the use of the term, its particular field of application, or its grammatical form.

3.3 Classification des articles

Chaque article est repéré par un numéro de référence à quatre chiffres.

Les numéros des parties, et des articles sont les mêmes pour toutes les langues, afin de mettre en évidence les correspondances des versions de la présente Norme internationale.

3.4 Choix des termes et des énoncés des définitions

Les choix qui ont été faits pour les termes et leurs définitions sont, dans la mesure du possible, compatibles avec les usages établis. Lorsque certains usages apparaissent contradictoires, des solutions de compromis ont été retenues.

3.5 Pluralité de sens ou polysémie

Lorsque, dans l'une des langues de travail, un même terme peut prendre plusieurs sens, chacun d'entre eux est défini dans des articles différents, afin de faciliter la traduction du vocabulaire dans d'autres langues.

3.6 Abréviations

Comme indiqué en 3.2, les abréviations couramment utilisées pour certains termes sont indiquées. Mais elles ne sont pas employées dans le corps des définitions, les exemples ou les notes.

3.7 Emploi des parenthèses

Dans certains termes, un ou plusieurs mots imprimés en gras sont mis entre parenthèses. Ces mots font partie intégrante du terme complet, mais peuvent être omis lorsque le terme ainsi abrégé peut être employé dans un contexte technique déterminé sans que cela provoque d'ambiguïté. Ce type de terme n'est employé dans le texte d'une autre définition, d'un exemple ou d'une note de l'ISO 12651, que sous sa forme complète. Dans certains articles, les termes définis sont suivis d'expressions imprimées en caractères normaux et placées entre parenthèses. Ces expressions ne font pas partie du terme mais indiquent des prescriptions d'emploi, précisent un domaine d'application particulier ou indiquent une forme grammaticale.

3.8 Use of brackets

When several closely related terms can be defined by texts that differ only in a few words, the terms and their definitions are grouped in a single entry. The words to be substituted in order to obtain the different meanings are placed in brackets, i.e. [], in the same order in the term and in the definition. To avoid uncertainty regarding the words to be substituted, the last word that according to the above rule could be placed in front of the opening bracket is, wherever possible, placed inside the bracket and repeated for each alternative.

3.9 Use of terms printed in bold typeface in definitions and the use of an asterisk

A term printed in bold typeface in a definition, an example, or a note is defined in another entry in this International Standard. However, the term is printed in bold typeface only the first time it occurs in each entry.

Bold typeface is also used for other grammatical forms of a term, for example, plurals of nouns and participles of verbs.

The basic forms of all terms printed in bold typeface which are defined are listed in the index at the end of the part (see 3.11).

An asterisk is used to separate terms printed in bold typeface when two such terms are referred to in separate entries and directly follow each other (or are separated only by a punctuation mark).

Words or terms that are printed in normal typeface are to be understood as defined in current dictionaries or authoritative technical vocabularies.

3.10 Spelling

In the English language version of ISO 12651, terms, definitions, examples, and notes are given in the spelling preferred in the United Kingdom. Other correct spellings may be used without violating this International Standard.

3.8 Emploi des crochets

Lorsque plusieurs termes étroitement apparentés peuvent être définis par des textes presque identiques, à quelques mots près, les termes et leurs définitions ont été groupés en un seul article. Les mots qui doivent être substitués à ceux qui les précèdent pour obtenir les différents sens sont placés entre crochets ([]) en respectant le même ordre dans le terme et la définition. Afin d'éviter toute incertitude sur les mots à remplacer, le dernier mot qui pourrait être placé devant le crochet d'ouverture, suivant la règle ci-dessus, est placé, si possible, à l'intérieur des crochets et répété à chaque occasion.

3.9 Emploi de termes en gras et de l'astérisque dans les définitions

Dans le texte d'une définition, d'un exemple ou d'une note, tout terme en gras est défini dans un autre article de la présente Norme internationale. Ce dernier peut se trouver dans une autre partie. Cependant le terme est en gras uniquement la première fois qu'il apparaît dans chaque article.

Les caractères gras sont également utilisés pour les autres formes grammaticales du terme, par exemple pour les noms au pluriel et les participes.

La liste des formes de base des termes en gras qui sont définis se trouve dans l'index à la fin de la partie correspondante (voir 3.11).

L'astérisque sert à séparer les termes en gras quand deux d'entre eux se rapportent à des articles séparés et se suivent immédiatement (ou sont seulement séparés par un signe de ponctuation).

Les mots ou termes imprimés en caractères normaux doivent être compris dans le sens qui leur est donné dans les dictionnaires courants ou les vocabulaires techniques faisant autorité.

3.10 Mode d'écriture et orthographe

Dans la version anglaise de l'ISO 12651, les termes, définitions, exemples et notes sont conformes à l'orthographe prévalant au Royaume-Uni. D'autres orthographes correctes peuvent être utilisées sans déroger à la présente Norme internationale.

3.11 Organization of the alphabetical index

For each language used, an alphabetical index is provided and includes all terms defined in ISO 12651. Multiple-word terms appear in alphabetical order under each of their key words.

3.11 Constitution de l'index alphabétique

Pour chaque langue de travail, un index alphabétique est donné à la fin de chaque partie. L'index comprend tous les termes définis dans la partie correspondante. Les termes composés de plusieurs mots sont répertoriés alphabétiquement suivant leurs mots clés.

4 Terms and definitions

4 Termes et définitions

4.01

electronic image

representation of a document as data on a digital storage medium, picture elements on the screen of a visual display unit or as hard-copy print

4.01

image électronique

enregistrement d'un document sous forme de données sur un support de stockage numérique ou analogique, restitué sur l'écran d'un dispositif d'affichage ou sous forme de copie papier

4.02

bit-mapped image

image derived from a bit-map

4.02

image numérisée

image dérivée d'une série de bits

4.03

electronic imaging

electronic techniques for inputting, recording, processing, storing, transferring and using images

4.03

imagerie électronique

ensemble des techniques utilisant des moyens électroniques pour la saisie, l'enregistrement, le traitement, le stockage, le transfert et l'utilisation des images

4.04

electronic image management

EIM (abbreviation)

coordinated use of all the **electronic imaging** techniques for inputting, recording, processing, storing, transferring and using images

4.04

gestion électronique de documents

GED (abréviation)

exploitation coordonnée de l'ensemble des techniques d'**imagerie électronique** pour la saisie, l'enregistrement, le traitement, le stockage, le transfert et l'utilisation des images

4.05

optical memory

memory in which data are recorded and/or read by optical means

4.05

mémoire optique

mémoire dans laquelle les données sont lues, ou enregistrées et lues, par des moyens optiques

4.06

master (noun)

first generation **electronic image**, capable of being used to produce duplicates

4.06

support maître

image électronique de première génération, destinée à la réalisation de copies

4.07**raster image**

image formed by a set of **picture elements** arranged in a grid pattern

4.08**raster data**

data specifying the values of **picture elements** in a **raster image**

4.09**raster scan**

method of capturing or displaying an image using a line-by-line sweep

4.10**vector data image**

image stored as a **data file** containing **vector** information

4.11**vector**

line for which both direction and length have assigned values

4.12**raster image processor**

RIP (abbreviation)

processor that creates a **bit-mapped image** from any other form of electronic **data file**

4.13**facsimile**

exact copy of a document

4.14**digitizer**

device that converts analogue signals, from a **scanner**, into binary (digital) code

4.15**capture size****scan size**

the maximum dimensions within which information can be captured from a document

4.07**image en mode points**

image formée d'un ensemble de **pixels** ordonnés suivant un quadrillage

4.08**données en mode points**

données spécifiant les valeurs des **pixels** utilisés dans une **image en mode points**

4.09**balayage par ligne**

méthode consistant à numériser ou à restituer une image par un balayage ligne par ligne

4.10**image numérisée en mode vecteur**

image stockée sous forme de **fichier** contenant des informations en mode **vecteur**

4.11**vecteur**

ligne dont la direction et la longueur ont été associées à des valeurs

4.12**processeur d'images en mode points**

PIMP (abréviation)

processeur capable de produire une **image numérisée** à partir de n'importe quelle forme de **fichier électronique**

4.13**facsimilé**

copie exacte d'un document

4.14**numériseur**

dispositif convertissant en code binaire (numérique) des signaux analogiques provenant d'un **numériseur**

4.15**format de numérisation**

dimensions maximales de la surface effectivement numérisable d'un document

4.16
scan time

average time to scan a typical document of specified size

4.17
scanner

device in which light, reflected from or transmitted through a document, is converted into analogue signals corresponding to the optical density and possibly colour of the sampled points, usually converted into digital data by a **digitizer**

NOTE This term is often used, by extension, to refer to a device that allows both the scanning and the actual digitization of the document.

4.18
photodiode device

light sensitive detection device in a **scanner** that consists of one or more photocells

4.19
aperture card scanner

device for scanning microimages in aperture cards

NOTE Some **scanners** can also read information on the card.

4.20
roll film scanner

device for scanning microfilm in roll form

4.21
microfiche scanner

device for scanning microfiche

4.22
flat-bed scanner

device for scanning that has a flat surface for input material

NOTE Generally used for scanning bound material.

4.16
temps de numérisation

temps moyen nécessaire au **balayage** d'un document d'une taille donnée

4.17
numériseur/explorateur
scanner

appareil qui convertit la lumière réfléchie ou transmise à travers un document en signaux analogiques correspondant à la densité optique et éventuellement à la couleur des points de ce document, ces signaux étant généralement convertis en données numériques par un **numériseur** graphique

NOTE Ce terme est souvent utilisé par extension pour qualifier un appareil qui permet à la fois le balayage et la numérisation effective du document.

4.18
photodiode

dispositif de détection de la lumière inclus dans un **numériseur** et qui consiste en une ou plusieurs cellules photoélectriques

4.19
numériseur de cartes à fenêtre

appareil destiné à la numérisation des cartes à fenêtre

NOTE Certains **numériseurs** peuvent également lire les informations inscrites sur les cartes elles-mêmes.

4.20
numériseur de microfilms en rouleau

appareil destiné à la numérisation des microfilms

4.21
numériseur de microfiches

appareil destiné à la numérisation des microfiches

4.22
numériseur à plat

appareil de numérisation équipé d'une surface plane destinée à l'introduction des documents

NOTE Ce type d'appareil est généralement utilisé pour la numérisation de documents reliés.

4.23**flying aperture scanner**

scanner in which light detection device is part of the scanning mechanism and traverses the document when scanning

4.24**flying spot scanner**

scanner in which a spot of light traverses a document when scanning

4.25**intelligent scanner**

scanner with capability for optical character recognition, bar code reading, etc.

4.26**electronic image grey scaling**

production of an electronic image representing shades of grey

4.27**black-and-white scanner**

scanner in which the analogue signal output contains only information corresponding to optical density of a document

NOTE Additional software within the digitizer may allow simulation of grey scaling.

4.28**charge coupled device scanner**

CCD scanner (abbreviation)

scanner that incorporates a light sensitive semiconductor device that can collect, store and move electric charges in packets

4.29**colour scanner (GB)****color scanner (US)**

scanner in which the analogue signal output contains information corresponding to optical densities of the colour of a document

4.23**numériseur du type <<flying aperture>>**

numériseur dans lequel le dispositif de détection de la lumière fait partie du mécanisme de balayage et traverse le document lors de sa numérisation

4.24**numériseur du type <<flying spot>>**

numériseur dans lequel un point lumineux traverse le document lors de sa numérisation

4.25**numériseur à assistance intégrée**

numériseur permettant la reconnaissance optique de caractères, la lecture d'un code barre, etc.

4.26**gradation électronique de gris d'une image**

production d'une image électronique comportant différents niveaux de gris

4.27**numériseur en noir et blanc**

appareil qui code les pixels sur un bit

NOTE Il est possible de simuler la gradation de gris en utilisant un logiciel supplémentaire.

4.28**numériseur à CCD**

numériseur comprenant un système de détection de la lumière à semi-conducteur qui rassemble, stocke et transfère des paquets de charges électriques

4.29**numériseur couleur**

numériseur dans lequel la sortie du signal analogique contient des informations qui correspondent aux densités optiques de la couleur du document

4.30**tiling**

method of sub-dividing an **electronic image** into identically-sized, perfectly interlocking regions

4.30**pavage**

technique consistant à subdiviser une **image électronique** en pavés de taille identique se joignant parfaitement

4.31**dithering**

method of simulating shades of grey using different patterns of black-and-white picture elements within a cell

4.31**tramage**

technique consistant à simuler les niveaux de gris en utilisant des groupes de pixels codés sur un bit

4.32**scanner threshold**

level of reflected light that in a **black-and-white scanner** determines whether a point on a document is recorded as black or white

4.32**seuil d'un numériseur**

limite du niveau de densité optique qui, pour un **numériseur en noir et blanc**, détermine si un point dans un document sera représenté en noir ou en blanc

4.33**scaling**

technique using an algorithm to convert a bit-map of one density into a bit-map of another density

NOTE Scaling usually involves enlarging or contracting an image.

4.33**changement de densité de points**

technique utilisant un algorithme pour convertir une **image numérisée** d'une densité de points donnée en une **image numérisée** d'une densité de points différente

NOTE Le changement de densité de points entraîne généralement l'agrandissement ou la réduction de l'image.

4.34**resolution**

ability of a **scanner** or image generation device to reproduce the details of an image

4.34**résolution**

capacité d'un **numériseur** ou d'un système de restitution, à représenter les détails d'une image

4.35**image compression**

technique used to reduce the number of bits in an **electronic image** file

4.35**compression (d'une image)**

technique utilisée pour réduire le nombre de bits d'une **image électronique**

4.36**image decompression**

technique for restoration of an **electronic image** file from its compressed form

4.36**décompression (d'une image)**

technique permettant la restitution d'une **image électronique** à partir de sa forme compressée

4.37**compression ratio**

ratio between the number of bits in an **electronic image** before and after compression

4.37**taux de compression**

rapport entre le nombre de bits d'une **image électronique** avant compression et le nombre de bits de cette même image après compression

4.38**aliasing**

representation of a continuous line as a form of steps

4.38**crénelage**

représentation de lignes continues sous forme de marches d'escalier

4.39**linearity**

ability of an imaging system to reproduce accurately any straight line

4.39**linéarité**

capacité d'un système d'imagerie à reproduire fidèlement les lignes droites

4.40**moiré effect**

image defect caused by interference between a pattern on a document and the sampling frequency of scanning

4.40**moiré**

défaut d'une image provoqué par l'interférence d'un motif géométrique d'un document avec la fréquence de balayage

4.41**optical disk**

disk that will accept and retain information in the form of marks in a recording layer that can be read with an optical beam

4.41**disque optique**

disque ayant la capacité d'accepter et de stocker des données sous forme de marques dans une couche support d'information qui peut être lue grâce à un faisceau optique

4.42**video disk**

disk, on which images, usually recording motion and associated audio information have been recorded along a spiral groove or track

4.42**vidéodisque**

disque sur lequel des images, généralement des images animées et les données audio associées, ont été enregistrées sur un sillon ou sur une piste

NOTE Video disks are today generally optical disks using either an analogue or digital (CD-I, DVI, CD-TV, etc.) recording technique.

NOTE Les vidéodisques sont généralement des disques optiques, dont la technique d'enregistrement est soit analogique, soit numérique (type CD-I, DVI, CD-TV ...).

4.43**write-once-read-many optical disk****WORM** (abbreviation)

optical disk on which each **logical sector** can be written only once but read many times

4.43**disque non réinscriptible****WORM** (abréviation)

disque optique dont chaque **secteur logique** ne peut être enregistré qu'une fois, mais lu plusieurs fois

4.44**rewritable optical disk**

optical disk from which data in **logical sectors** can be deleted and other data recorded in its place

4.45**compact disk - read only memory**

CD-ROM (abbreviation)

optical disk containing prerecorded data and used only for reading

4.46**optical card**

card having **optical memory** areas

4.47**optical tape**

optical memory in tape form

4.48**track**

path followed by the focus of the optical beam during one revolution of a disk or one movement along a card or tape

4.49**case**

housing for an **optical disk** that protects the disk and facilitates disk interchange

4.50**optical disk cartridge**

ODC (abbreviation)

device consisting of a **case** containing an **optical disk**

4.51**magneto optic recording**

MO recording (abbreviation)

technique for recording data on a rewritable medium using optical means to change the polarity of a magnetic field in the recording medium

4.44**disque réinscriptible**

disque optique pour lequel les données enregistrées sur chaque **secteur logique** peuvent être supprimées ce qui permet ainsi d'y enregistrer d'autres données

4.45**compact disque ROM**

CD-ROM (abréviation)

disque optique contenant des données préenregistrées, et ne pouvant être utilisé qu'en lecture

4.46**carte à mémoire optique**

carte munie de zones de **mémoire optique**

4.47**bande optique**

mémoire optique se présentant sous forme de bande

4.48**piste**

ligne décrite par le faisceau optique focalisé, au cours d'une rotation d'un disque, ou au cours d'un mouvement sur une carte ou une bande

4.49**enveloppe de protection**

boîtier d'un **disque optique** destiné à le protéger et à faciliter les échanges de disques

4.50**cartouche de disque optique**

CDO (abréviation)

ensemble constitué d'un **disque optique** dans son **enveloppe de protection**

4.51**enregistrement magnéto-optique**

enregistrement MO (abréviation)

technique d'enregistrement des données sur un support réinscriptible grâce à un moyen optique qui change la polarité du champ magnétique dans le support d'enregistrement

4.52**phase change recording****PC recording** (abbreviation)

technique for recording data on a rewritable medium using a laser beam to change it from an amorphous (unstructured) state to a microcrystalline (structured) state and vice versa

4.53**computer output laser disk****COLD** (abbreviation)

technique for recording of information onto **optical disks** from computer output

4.54**optical character recognition****OCR** (abbreviation)**intelligent character recognition****ICR** (abbreviation)

technique where characters are recognized and converted into binary code using light sensitive devices

4.55**bar code**

presentation of data as a series of parallel lines and spaces

4.56**backward compatibility**

the ability of software and hardware to use data produced by a previous generation of software and hardware

4.57**(optical) jukebox**

device for storage of **optical disks**, their automatic selection and transportation to one or more drives

4.58**high resolution monitor**

display unit with a high definition screen

NOTE A screen which allows over two million photoluminescent dots to be simultaneously displayed is commonly termed as a high definition screen.

4.52**enregistrement par changement de phase**

technique d'enregistrement de données sur un support réinscriptible grâce à un faisceau laser afin de le faire passer d'un état amorphe (sans structure) à un état micro-cristallin (structuré) et inversement

4.53**COLD** (abréviation)

technique utilisée pour l'enregistrement de données sur **disque optique** à partir d'une sortie ordinateur

4.54**reconnaissance optique de caractères****ROC** (abréviation)

technique qui permet d'identifier les caractères puis de les convertir en code binaire

4.55**code barre**

représentation des données sous forme de barres parallèles et d'espaces

4.56**compatibilité ascendante**

capacité des logiciels et des matériels à exploiter des données produites par des logiciels et des matériels d'une génération antérieure

4.57**jukebox**

dispositif destiné au stockage de **disques optiques**, permettant leur sélection et leur déplacement automatique un ou plusieurs lecteurs

4.58**moniteur haute résolution**

dispositif de visualisation possédant un écran à haute définition

NOTE Un écran est généralement considéré comme étant de haute définition s'il permet l'affichage simultané de plus de deux millions de points **photo-luminescents**.

4.59**optical drive**

device for reading or writing on optical media (disk, tape, card, etc.)

4.60**logical sector**

on an **optical disk**, the smallest addressable set of data that can be recorded or read

4.61**picture element**

pixel (abbreviation)

pel (abbreviation)

smallest element of an **electronic image**

NOTE The abbreviation **pixel** is by far the most common term used for what is defined.

4.59**lecteur optique****lecteur-enregistreur optique**

dispositif permettant la lecture, ou l'enregistrement de données sur un support optique (disque, bande, carte, etc.)

4.60**secteur logique**

plus petit ensemble d'informations adressable qui peut être enregistré ou lu sur un **disque optique**

4.61**élément d'image**

pixel (abréviation)

plus petit élément d'une **image électronique**

NOTE L'abréviation **pixel** est de loin le terme le plus utilisé dans ce cas.

4.62**facsimile transmission**

process by which a document is scanned, converted into electrical signals, transmitted over a telecommunications system and recorded or displayed as a copy of the original

4.62**transmission en facsimilé**

processus au cours duquel le document est numérisé, converti en signaux électriques, transmis par un système de télécommunications, puis enregistré ou affiché à l'écran comme copie de l'original

4.63**cell**

an array of **picture** elements of specific size

4.63**cellule**

ensemble de **pixels** d'une dimension spécifique

4.64**forward compatibility****upward compatibility**

ability to move data from a more advanced version of a system or software package to a less advanced version

4.64**compatibilité descendante**

capacité à déplacer des données provenant d'une version plus avancée d'un système ou d'un ensemble de logiciels vers une version moins avancée

4.65**resolving power**

numerical expression of the limit of resolution of an **electronic image** system expressed as the number of line pairs per millimetre discernible in an image of a test chart produced by the system

4.65**limite de résolution**

expression numérique de la limite de résolution d'un système d'**imagerie électronique**, en nombre de paires de lignes par millimètre perceptibles dans l'image d'une cible d'essai produite par le système

4.66
test target

target comprising elements such as test charts, patterns and characters, used for assessing the quality of output from an electronic imaging system

4.67
image offset

adjustment device of a **scanner** that allows the capture area to be moved relative to the area of information on a document that is to be captured

4.68
scanner resolution

number of sampling dots (**picture elements**) or lines per unit length used to scan a document

4.69
screen resolution
display resolution

number of **picture elements** per unit area on a monitor screen

4.70
printer resolution

number of notional dots per unit length produced by a printer

4.71
compact disk recordable
CD-R (abbreviation)

optical disk conforming to the specification of a compact disk, which can be written to only once (or in multi-session disks only once per session) by a user write system

4.72
data file

related data handled as a discrete unit

4.66
cible d'essai

cible comprenant des éléments tels que des mires normalisées, des modèles et des caractères, et permettant d'évaluer la qualité d'un système d'imagerie électronique

4.67
offset d'image

mécanisme permettant d'ajuster un **numériseur** de façon à déplacer la partie à numériser d'un document en fonction de l'information à numériser contenue dans ce dernier

4.68
résolution du numériseur

nombre de points (**pixels**) ou de lignes d'échantillonnage par unité de longueur, utilisé pour numériser un document

4.69
résolution de l'écran
résolution de l'affichage

nombre de **pixels** par unité de surface sur un écran

4.70
résolution de l'imprimante

nombre de points notionnels par unité de longueur générés par une imprimante

4.71
compact disque enregistrable
CD-R (abréviation)

disque optique conforme aux spécifications d'un disque compact, sur lequel un utilisateur ne peut effectuer qu'un seul enregistrement (ou pour les disques multisessions, un seul enregistrement par session)

4.72
fichier

données logiquement liées et manipulées comme une unité discrète

4.73**digital signature**

data block appended to a data file to allow the recipient to authenticate its origin

4.73**signature numérique**

bloc de données annexé à un fichier de données permettant au destinataire du fichier d'authentifier son origine

4.74**edge enhancement**

on an **electronic image**, a technique for sharpening the appearance of line edges

4.74**amélioration du bord**

technique permettant de rendre plus nets les limites et les bords des éléments d'une **image électronique**

4.75**expungement**

process of removing a document from a system and leaving no evidence of the document ever having appeared on the system

4.75**effacement permanent**

suppression d'un document dans un système sans qu'il reste aucune trace qui n'ait jamais existé

4.76**forms removal**

system (usually software) which removes a "fixed" overlay from a digitized image, leaving only the variable data

4.76**suppression de cadre**

système (généralement un logiciel) permettant de supprimer le cadre «fixe» d'une image numérisée, pour ne conserver que les variables

4.77**grey scale image**

image formed of **picture** elements containing grey scale information

4.77**image avec gradation de gris**

image formée de **pixels** contenant différents niveaux de gris

4.78**hierarchical storage management****hierarchical storage system**

data file storage system using a number of electronic storage devices, from fast access to slow access, within which data files can be moved under system control from one device to another

4.78**système de stockage hiérarchique**

système permettant de stocker des **fichiers** de données à l'aide de dispositifs de stockage variés (à accès rapide ou lent) et de les transférer d'un dispositif à un autre sous le contrôle du système

4.79**lossless compression**

data file compression technique where the decompressed image is identical to the original uncompressed image

4.79**compression sans perte**

technique de compression dans laquelle l'image décompressée est identique à l'image non compressée originale

NOTE No information is lost during the compression and decompression process.

NOTE Aucune information n'est perdue au cours des processus de compression et de décompression.

4.80**lossy compression**

data file compression technique where the decompressed image may not be identical to the original uncompressed image

NOTE Information may be lost during the compression process.

4.80**compression avec perte**

technique de compression dans laquelle l'image décompressée peut ne pas être identique à l'image originale non compressée

NOTE L'information peut être perdue pendant le processus de compression.

4.81**multi-functional drive system**

optical disk drive which can use both write-once read-many and rewritable optical media

4.81**système multifonction**

lecteur de disque optique pouvant utiliser à la fois des supports optiques non réinscriptibles et réinscriptibles

4.82**system files**

files held in a computer for use in the control and operation of the system

4.82**fichiers système**

fichiers stockés sur ordinateur et utilisés pour assurer le contrôle et le fonctionnement du système

4.83**nominal capacity**

number of user-accessible bytes on an optical disk

4.83**capacité nominale**

nombre d'octets accessibles à l'utilisateur sur un disque optique

Alphabetical index

A		disk	
aliasing	aliasing 4.38	optical disk 4.41	
aperture	aperture card scanner 4.19	video disk 4.42	
	flying aperture scanner 4.23	write-once-read-many optical disk 4.43	
B		rewritable optical disk 4.44	
backward	backward compatibility 4.56	compact disk - read only memory 4.45	
bar	bar code 4.55	optical disk cartridge (ODC) 4.50	
bit-mapped	bit-mapped image 4.02	computer output laser disk 4.53	
black	black-and-white scanner 4.27	compact disk recordable (CDR) 4.71	
C		display	display resolution 4.69
capacity	nominal capacity 4.83	dithering	dithering 4.31
capture	capture size 4.15	drive	optical drive 4.59
card	aperture card scanner 4.19	E	
	optical card 4.46	edge	edge enhancement 4.74
cartridge	optical disk cartridge 4.50	effect	moiré effect 4.40
case	case 4.49	EIM	EIM (abbreviation) 4.04
CCD	CCD scanner (abbreviation) 4.28	electronic	electronic image 4.01
CD-R	CD-R (abbreviation) 4.71		electronic image management 4.04
CD-ROM	CD-ROM (abbreviation) 4.45	element	electronic imaging 4.03
cell	cell 4.63	enhancement	electronic image grey scaling 4.26
change	phase change recording 4.52	expungement	picture element 4.61
character	optical character recognition 4.54		edge enhancement 4.74
	intelligent character recognition 4.54		expungement 4.75
charge	charge coupled device scanner 4.28	F	
code	bar code 4.55	facsimile	facsimile 4.13
COLD	COLD (abbreviation) 4.53	file	facsimile transmission 4.62
color scanner	(US) 4.29	film	data file 4.72
colour scanner	(GB) 4.29	flat-bed	roll film scanner 4.20
compact	compact disk - read only memory 4.45	flying	flat-bed scanner 4.22
	compact disk recordable 4.71		flying aperture scanner 4.23
compatibility	backward compatibility 4.56	forms	flying spot scanner 4.24
	forward compatibility 4.64	forward	forms removal 4.76
compression	image compression 4.35		forward compatibility 4.64
	compression ratio 4.37	G	
	lossless compression 4.79	grey	electronic image grey scaling 4.26
	lossy compression 4.80		grey scale image 4.77
computer	computer output laser disk 4.53	H	
coupled	charge coupled device scanner 4.28	hierarchical	hierarchical storage system 4.78
D			hierarchical storage management 4.78
data	data file 4.72	high	high resolution monitor 4.58
	raster data 4.08		
	vector data image 4.10		
decompression	image decompression 4.36		
device	photodiode device 4.18		
	charge coupled device scanner 4.28		
digital	digital signature 4.73		
digitizer	digitizer 4.14		